

Aulus Gellius, *Attiske nætter* 8. bog

[Kun overskrifterne er bevaret]

8.1

*Om det er rigtigt eller forkert at sige hesterna noctu, og hvilken grammatisk tradition der findes om disse ord; ligeledes at decemvirerne i De tolv tavlers Lov siger nox i stedet for noctu.*¹

8.2

Favorinus gav mig en liste på ti ord, som anvendes af grækerne, men som er uægte og barbariske; han har fået en lige så lang liste af mig over ord, som er i almindelig brug på latin, men som overhovedet ikke er latinske, og de kan heller ikke findes i tidlig litteratur.

8.3

På hvilken måde og hvor strengt filosoffen Peregrinos skældte ud på en ung romer af ridderfamilie, mens jeg hørte på, fordi han stod sløvt ved siden af ham og blev ved med at gabe.

<Og han så ham blive ved med at gabe og hans blaserte drømmerier i sjæl og legeme.>²

8.4

*Herodot, den højst berømte historiker, har ikke ret, når han siger, at pinjetræet er det eneste af alle træer, der ikke skyder nye skud fra rødderne, når det er blevet fældet;³ hvad han har skrevet om regnvand og sne som noget afgjort, er heller ikke tilstrækkeligt udforsket.*⁴

1. *Tabulae XII* 8.12.

2. Fra Nonius 121.20.

3. Herodot 6.37.

4. Herodot 2.22.

Aulus Gellius, *Attiske nætter* 8. bog

8.5

Hvad betyder det, når Vergil anvender udtrykket caelum stare pulvere,⁵ og når Lucilius siger pectus sentibus stare?⁶

8.6

Når forsoning er kommet i stand efter krænkelser, er gensidige bebrejdelser kun til ringe nytte; om dette en afhandling af Taurus og et citat af Theofrast;⁷ også hvad Marcus Cicero har ment om den kærlighed, der vokser ud af venskab, med et citat af ham.

8.7

Hvad man kan erkende og få at vide om hukommelsens natur og karakter på basis af Aristoteles' skrift Om hukommelsen; også nogle andre bemærkninger, som jeg har læst og hørt hos ham om en usædvanlig god hukommelse eller om en total mangel derpå.

8.8

Det er hændt for mig, at jeg skulle fortolke og gengive nogle passager hos Platon på latin.

8.9

Da filosofen Theofrast, sin tids mest veltalende mand, skulle sige nogle få ord til det athenske folk, blev han bragt ud af fatning af lutter undseelse og tav stille; det er også hændt for Demosthenes, da han skulle holde en tale for kong Filip.

8.10

5. Vergil, *Aeneiden* 12.407-8.

6. Lucilius 213 Marx.

7. Theofrast fr. 436 no. 23b, 543 Fortenbaugh.

Aulus Gellius, *Attiske nætter* 8. bog

En diskussion, jeg havde i byen Eleusis med en taskenspiller af en filolog, der intet anede om verbernes tider og øvelser, som skolebørn udfører, men som viste tågesnak med intetsigende spørgsmål og skrækscenarier for at gøre indtryk på de uerfarne.

8.11

Sokrates' vittige svar til sin kone Xanthippe, da hun bad ham om, at de kunne bruge flere penge på mad under Dionysierne.

8.12

Hvad betyder udtrykket plerique omnes hos ældre forfattere? Det synes, som om det er overtaget fra grækerne.

8.13

Ordet cupsones, som anvendes af afrikanske mennesker, er ikke et punisk ord, men et græsk.

8.14

Filosoffen Favorinus' morsomme kritik af en besværlig mand, der holdt foredrag om ords tvetydighed; også eksempler på usædvanlige ord hos digteren Naevius⁸ og Gnaeus Gellius; oprindelsen til nogle ord, som Publius Nigidius har undersøgt.⁹

8.15

På hvilken måde digteren Laberius blev ydmyget og behandlet af Gaius Caesar; også nogle vers om denne sag af Laberius.

<En sjov og bemærkelsesværdig historie fra Herakleides fra Pontos' værker.>¹⁰

8. Naevius fr. 49 Strzelecki.

9. Nigidius fr. 45 Swoboda.

10. Fra Priscianus, *Grammatici Latini*, ed. Keil 2.246.6